

Innkalling til programstyremøte for italiensk

Tidspunkt: 24. mai 2023 kl. 12.15 -14.00

Sted: rom 309, HF-bygget

09/23 **Godkjenning av innkalling og sakliste**

10/23 **Godkjenning av referat fra [møtet den 23. februar 2023](#)**

11/23 **Orientering om semesterstart høsten 2023**

- Frokost for nye masterstudenter IF onsdag 16. august
- Program møte for MAHF-ITAL onsdag 16. august kl. 13.15 (SH rom F)
- Program møte for BAHF-ITAL torsdag 17. august kl. 10.15 (SH rom G)

12/23 **Rapport fra ekstern fagfelle (vedlagt)**

Styret har ansvar for studiekvaliteten for enkeltemner og program som er knyttet til faget italiensk. Ekstern fagfelle har fått i oppgave å vurdere helheten i bachelorprogrammet og styret må diskutere og kommentere på innholdet i rapporten og videre avgjøre hvordan og hvem som skal sammenfatte et notat som vil bli lagt ved rapporten som et følgenotat.

13/23 **Gjennomgang av plan for 3-årige emneevalueringer**

Forslag om å gå igjennom planen: status og eventuelle endringer. [Se innkalling fra 18.11.2021 for vedlegg.](#)

14/23 **Domenet www.nettitaliensk.no**

Åse Johnsen (foregående instituttleder) har betalt for domenet nettitaliensk.no og har henvendt seg til styret med spørsmål om hva styret ønsker å gjøre med saken.

14/23 **Studentsaker**

Studentrepresentanten løfter frem aktuelle saker for styret.

15/23 **Planlegging av lærer- og programstyremøter høsten 2023**

Vedtatte datoer vil bli publisert på instituttets nettsider.

16/23 **Eventuelt**

23.05.2023/RGB

Ekstern fagfelles första programsensorrappport i italienska 2022

I det oppdrag jag har fått som nyutnämnd *ekstern fagfelle* for italienskämnet vid Universitetet i Bergen ingår att titta på helheten i bachelor-programmet med særskilt fokus på progressionen och gjennomförandet. Jag har vidare ombetts att förmedla vad som är bra och vad som kan förbättras. Eftersom oppdraget kom igång lite sent bestemte vi vid ett inledande møte med personalen på institusjonen (i desember 2022) att rapporten skulle levereras i maj 2023.

Rapporten beskriver først bachelor-programmet og går sedan igennem de tre delar som programmet består av i syfte att undersöka progressionen inom varje del for sig: først språkdelen, sedan litteraturdelen og sist kulturdelen. Efter en beskrivning av varje del kommenterer jeg vad som är bra og vad som kan förbättras. I slutet av rapporten ger jeg dessutom några kortfattede generelle intryck av bachelor-programmet samt några forslag till förbättring. Jeg har främst undersøkt kurssammansætningen på terminerna 1-4, eftersom termin 5-6 består av fritt valde kurser som även kan inkludere studier utomlands.

Som underlag for rapporten har jeg haft tillgang till ett omfattande material:

- Studentsidor på UiB <https://www.uib.no/studier/BAHF-ITAL>
- Kurssidor på lærplattformen MittUib
- Eksamensoppgaver
- Studentvalueringar
- Egenvalueringar
- Zoom-møten med sammanlagt fyra studenter vid två ulike tilfällene under april 2023

Beskrivning av bachelor-programmet i italienska

Bachelor-programmet i italienska omfatter 180 studiepoeng og pågår under 3 år med start på høstterminen. Enligt ämnesbeskrivningen är italienskämnet oppdelat i tre delar: litteratur, språk og kultur (<https://www.uib.no/studier/BAHF-ITAL>). Inom litteraturdelen studeres såväl äldre litteratur som modernere författarskap. Fokus ligger på att ge en orientering om ”store” författare og centrale verk inom verdenslitteraturen og samtidig utvikle kompetens inom litterær analyse og metode. I språkdelen ligger fokus på att *använda* italienska muntligt og skriftligt samt studera språkutvikling, italienska dialekter og flerspråklighet. Kulturdelen omfatter studier i den italienske kulturhistorien og ger inblikker i italiensk gastronomi, kunst, film, tv-serier og vardagsliv. Nedan beskrives varje del mer ingående og med fokus på progressionen.

Språkdelen termin 1-4 (65 studiepoeng)

Språkdelen är størst av de tre delarna, vilket är naturligt i fallet med ett språkämne som italienska. Språkkurser är representerte under alle de fyra første terminerna inom bachelor-programmet og ger sammanlagt 65 studiepoeng.

På **termin 1** læses två obligatoriske kurser på norske utan direkte anknøytning till italienska: EXPHIL Examen philosophicum (10 studiepoeng), en obligatorisk introduksjonskurs till filosofi samt EXFAC00SK Språkkunnskap (10 studiepoeng), som ger en introduksjon till allmøn språkvitenskap og

fonetik/fonologi. Under den första terminen ges kursen ITAL 100 *Innföring i Italiensk* (10 studiepoeng) som den enda kursen i italienska.

Kursen ITAL 100 *Innföring i Italiensk* är en introduktion till modern italienska och grund för den som ska börja läsa språket. Målet är att studenterna ska kunna kommunicera på italienska på en grundläggande nivå, få grundläggande kunskaper i grammatik och ordförråd samt vissa insikter i det italienska samhället och kulturen. Undervisningen sker på norska och italienska. Totalt 60 timmar. Närvaro i undervisningen är obligatorisk med 80%. Kursen examineras genom en muntlig presentation och ett skriftligt prov där bedömningen viktas enligt följande: skriftligt prov 75% och muntligt prov 25%.

På **termin 2** utgörs två tredjedelar av språkinriktade kurser. Delkursen ITAL 121 *Italiensk språk I* (10 studiepoeng) är en introduktion till italiensk grammatik och examineras genom ett skriftligt prov. Boken *Il libro d'italiano* av Giovanni Lorenzi används. Totalt 40 timmar. Närvaro är inte obligatorisk. Den andra delkursen ITAL 123 *Munnleg italiensk med fonetik* (10 studiepoeng) innebär att språkstudiet delvis är integrerat med kulturdelen (se nedan). Det språkliga momentet i delkursen syftar till att främja studenternas förmåga att uttrycka sig muntligt på italienska samt få en introduktion till italiensk fonetik. Ämnet bygger till stor del på muntlig aktivitet baserad på texter som tar upp aspekter av det italienska samhället. Totalt 20 timmar exklusive filmvisning. Undervisningen är inte obligatorisk. Examineras genom ett muntligt prov som bygger på en okänd text av det slag som har arbetats med i undervisningen. Studenterna får cirka 15 minuter på sig att studera texten i förväg.

På **termin 3** består språkdelen av delkursen ITAL124 *Italiensk språk II* (10 studiepoeng) som utgör den andra delen av introduktionen till italiensk grammatik. Övningarna som ingår i ämnet syftar till att främja studenternas förmåga att kombinera kunskaper i grammatik och lexikaliska kunskaper i arbetet med att utforma egna texter på italienska. Under kursens gång ska studenterna leverera en skriftlig lösning på italienska om ett grammatiskt problem under terminen. Totalt 40 timmar. Obligatorisk närvaro under minst 80% av lektionerna. Kursen examineras med en muntlig tentamen: utifrån en text ska studenterna visa att de har en överblick över de centrala problemen i italiensk grammatik och förklara dem muntligt.

På **termin 4** läses delkursen ITAL203 *Italiensk språk og lingvistik* (15 studiepoeng) som syftar till att främja en djupare förståelse av det italienska språksystemet och av den språkliga variationen i Italien. Dessutom studeras centrala grammatiska problem samt problem kopplade till gränsen mellan standardspråk och dess varianter. Teoretiska och metodologiska aspekter av språkbeskrivning ingår i den litteratur som ligger till grund för kursen. Huvudbok är *L'italiano di oggi A/B unico*. Totalt 40 timmar. Kursen examineras genom en muntlig presentation på cirka 15 minuter samt ett skriftligt prov som ska skrivas på italienska.

Kommentarer och förslag till förbättringar inom språkdelen

Sammanfattningsvis sker en god och tydlig progression inom bachelor-programmets språkdelen. Det är mycket positivt att man lägger så stor vikt vid muntlig färdighet samt väver in andra moment än ren grammatik i undervisningen: språklig variation, kultur- och samhällskunskap. Genomförandet framstår som varierat och genomtänkt.

Följande kan förbättras:

- Några av studenterna efterlyste ännu mer muntlig interaktion. Kursen ITAL 123 som har fokus på muntlig aktivitet är inte obligatorisk, vilket innebär att de studenter som faktiskt närvarar får färre personer att interagera med muntligt. En rekommendation är att kursen görs obligatorisk (se även punkt om obligatoriska kurser nedan).
- Jag efterlyser större klarhet i vilken träning studenterna får i att skriva egna texter och hur progressionen ser ut inom den skriftliga språkfärdigheten.
- Med tanke på progressionen skulle skillnaderna mellan Italiensk språk I och Italiensk språk II kunna förtydligas.
- Ge möjligheten att skriva bacheloroppgave inom språkvetenskap på termin 4.

Litteraturdelen (termin 2-4, totalt 35 studiepoeng)

Litteraturdelen utgör den näst största delen inom bachelor-programmet med sammanlagt 35 *studiepoeng* under termin 2-4. Litteraturstudier saknas under termin 1 och kommer först in på termin 2 i och med kursen ITAL 125 Moderne italiensk kortprosa (10 studiepoeng).

På **termin 2** är ITAL 125 (20 timmar) en litteraturkurs vars syfte är att ge en introduktion till skönlitterära texter från 1900-talet. Ett annat av kursens mål är dock att utveckla studenternas språkkunskaper. Boken som används är *Cent'anni. Racconti italiani del Novecento* som innehåller noveller med ordförklaringar och efterföljande uppgifter. De valda novellerna är av Calvino, Landolfi, Benni, Moravia, Zavattini och Ginzburg som alla hör till 1900-talets främsta italienska författare. Texterna studeras i ett språkligt och kulturhistoriskt perspektiv. Läraren tillämpar omvänt klassrum med en stor mängd material tillgängligt för studenterna på lärplattformen Mitt UiB. Här finns noggranna anvisningar till studenterna om vad de förväntas göra inför varje lektion. Materialet består av en blandning av videoklipp, power point-presentationer, ordkunskapsövningar med mera. Studenterna examineras dels genom tre skriftliga uppgifter som ger betyget godkänd/ej godkänd. Delkursen examineras genom en hemtentamen på italienska, om 1300-1400 ord.

På **termin 3** studeras kursen ITAL122 Italiensk litteratur (10 studiepoeng) som ger en introduktion till italienskspråkig litteratur och litteraturhistoria från början av 1800-talet till våra dagar. Kursen syftar till att utveckla studenternas förmåga att läsa och tolka litterära texter genom övning i litterär analys utifrån kunskap om de aktuella perioderna och författare. I studiet av texterna riktas uppmärksamheten mot de litterära och språkliga medlen och hur texterna är kopplade till italiensk historia och kultur. Examinationen består av en muntlig presentation på cirka 10 minuter och en övningsuppgift på cirka 500 ord. Dessutom ska studenterna på italienska skriva en *semesteroppgave* på cirka 1800 ord under fyra veckor parallellt med undervisningen i andra halvan av terminen.

På **termin 4** ges två litteraturkurser om sammanlagt 15 studiepoeng: ITAL250 *Eldre italiensk litteratur* (10 studiepoeng) och LITTIF200 *Litteraturteori* (5 studiepoeng).

Kursen ITAL250 syftar till att ge en grundläggande förståelse av äldre italiensk litteratur. Man läser fem sånger ur Dantes *Divina Commedia*, sex sonetter ur Petrarcas *Canzoniere* och fem noveller ur Boccaccios *Decameron*. Texterna studeras i ett litteraturhistoriskt och teoretiskt perspektiv. Undervisningen sker i form av föreläsningar (20 timmar). *Bacheloroppgaven* ingår i tentamen, samt två obligatoriska inlämningstillfällen med handledning. Temat för bacheloroppgaven kan vara litteratur eller kultur och ska vara skriven på italienska. Under terminen ska studenten även göra en

muntlig presentation på cirka 15 minuter. Viktning sker enligt följande: uppsats: 50% och muntlig tentamen: 50%.

Under termin 4 läses även kursen LITTIF200, vars syfte är att ge en introduktion till tolkning och diskursteori samt belysa olika teoretiska trender som varit relevanta för europeisk litteratur. Ett urval litteraturteoretiska texter läses. Under VT23 läses Rysk litteraturteori (Bakthin, formalism), Genettes narratologi, och Umberto Ecos modellläsare. Undervisningen utgörs av föreläsningar på norska (8 timmar). Det krävs att studenterna går på minst 70 % av föreläsningarna för att bli bedömda i ämnet. Digital tentamen genom Inspira.

Kommentarer och förslag till förbättringar inom litteraturdelen

Progressionen inom litteraturdelen är mycket god och tydlig. Ju högre upp inom utbildningen man kommer, desto äldre och därmed svårare texter behandlas. Dessutom ligger större fokus på analys och teori. Genomförandet framstår som ytterst genomtänkt och välstrukturerat. De skriftliga inlämningsuppgifterna visar på en mycket god progression (se dock kommentar om Chat GPT nedan). Följande kan förbättras:

- Det saknas såvitt jag kan se inslag av samtidslitteratur i litteraturdelen. Det vore bra, och säkert uppskattat av studenterna, om någon modernare text från sent 1900-tal eller 2000-talet lades till, exempelvis på ITAL 125. Denna text skulle med fördel kunna vara skriven av en kvinnlig författare; i nuläget tas endast en text av en kvinnlig författare (Natalia Ginzburg) upp på kursen (och rent av på hela bachelor-programmet?).
- Många examinationsuppgifter utgörs för närvarande av skriftliga inlämningsuppgifter vilket kan behöva ändras för att undvika fusk (se generell kommentar om Chat GPT nedan).
- Det är säkert en fördel att en avancerad kurs som LITTIF200 Litteraturteori ges på norska, eftersom teoretiska kurser ofta upplevs som svåra av studenterna. Frågan är dock om det kan vara ett problem att studenterna inte får den teoretiska terminologin på italienska, i synnerhet om de vill använda sig av den i *bacheloroppgaven*.

Kulturdelen (termin 1-3)

Bachelor-programmets kulturdelen är den minsta i utbildningen. Det går inte riktigt att säga hur många studiepoeng som denna del motsvarar, eftersom den är integrerad i två språkkurser på termin 1 och 2. Däremot ingår en utpräglad kulturkurs på termin 3 som ger 10 studiepoeng, men den ges på norska och tar inte specifikt upp italiensk kultur.

Under **termin 1** ingår att studenterna ska få vissa insikter i det italienska samhället och kulturen genom kursen ITAL 100, som dock främst är en språkkurs.

Under **termin 2** ingår kulturdelen i kursen ITAL 123 *Munnleg italiensk med fonetik* (10 studiepoeng) där muntlig träning sker bland annat genom samtal om det italienska samhället. Undervisningen är inte obligatorisk. Här används kursboken *Leggere la civiltà* som riktar sig till utländska studenter och tar upp geografi, historia, konst, litteratur, musik och italienskt vardagsliv. Filmer används också som utgångspunkt för samtal på italienska.

Under **termin 3** läses kursen SEK100 *Samanliknande europeiske kulturstudium* (10 studiepoeng) som ges på norska. Det är en orienteringskurs i europeisk kulturhistoria från renässansen till idag, och hur

den kommuniceras främst i litteraturen, men även i andra kulturella uttryck. Kursen behandlar olika termer och tidsepoker i ett jämförande perspektiv. Undervisningen ges huvudsakligen i form av föreläsningar, totalt 16 timmar. Kursen examineras genom en obligatorisk skriftlig inlämningsuppgift på 750-1000 ord, som kan skrivas på engelska, franska, italienska, norska, ryska eller tyska.

Kommentarer och förslag till förbättringar inom kulturdelen

Det finns en viss progression inom kulturdelen, även om utbudet av kurser inom just italiensk kultur inte är så omfattande. Denna del skulle behöva stärkas enligt följande förslag:

- Den enda kursen som innehåller lite mer om italiensk kultur, ITAL 123, har inte obligatorisk närvaro och examineras endast muntligt med utgångspunkt i ”en okänd text av det slag som har arbetats med i undervisningen”. Det verkar innebära att studenterna inte behöver läsa boken *Leggere la civiltà*. Om så är fallet kan studenterna i princip gå igenom utbildningen utan att ha examinerats skriftligt i italiensk kultur. Detta skulle kunna åtgärdas genom att den muntliga tentamen på ITAL 123 kompletterades med rena kunskapsfrågor på innehållet i kursboken.
- För att stärka studenternas kunskaper i italiensk historia skulle man kunna lägga till föreläsningmoment och/eller material om Italiens historia i samband med kurserna i litteraturhistoria.
- Det är mycket bra att studenterna kan skriva sin inlämningsuppgift på SEK100 på italienska, men det vore bättre om det var obligatoriskt att skriva inlämningsuppgiften på italienska samt välja ett ämne med ett italienskt fokus.

Generella kommentarer och förslag till förbättringar:

- Det är utmärkt att bachelor-programmet innehåller de tre delarna språk, litteratur och kultur och inom språk- och litteraturdelen är progressionen generellt sett mycket god. Med något enstaka undantag kan man tydligt se hur progressionen inom dessa två delar ökar väsentligt under bachelor-programmet vad gäller kursinnehåll, kurslitteratur och examinationsuppgifter.
- Genomförandet framstår som mycket väl genomtänkt och varierat med en god blandning av föreläsningar och seminarier samt examination i form av muntliga och skriftliga prov och/eller muntliga och skriftliga uppgifter.
- Kulturdelen behöver stärkas och progressionen tydliggöras. Två konkreta förslag är att mer tydligt ta upp Italiens historia i samband med undervisningen i litteraturhistoria samt lägga in kunskapsfrågor i den muntliga examinationen på ITAL 123 (se ovan).
- I nuläget kan *bacheloroppgaven* endast skrivas inom litteratur och kultur. För att ytterligare stärka progressionen inom språkvetenskap vore det bra om studenterna även fick möjlighet att skriva *bacheloroppgaven* inom språkvetenskap på kursen ITAL203.

- Det framgår inte varför vissa kurser kräver obligatorisk närvaro och andra inte. Varför denna skillnad? Ett förslag är att åtminstone de kurser som tränar muntlig färdighet blir obligatoriska.
- Antalet undervisningstimmar varierar och det är inte klart varför exempelvis ITAL 121 har 40 timmar medan ITAL 123 har 20 när båda kurserna ger 10 studiepoeng.
- Det är mycket bra att en stor del av examinationen sker på plats på universitetet, inte minst sedan bruket av inlämningsuppgifter har blivit problematiskt med AI (Chat GPT mm). Några kurser examineras dock endast genom skriftliga uppgifter. Detta bör ses över för att undvika fusk med Chat GPT.

Stockholm den 28 april 2023

Cecilia Schwartz
Docent i italienska vid Stockholms universitet
cecilia.schwartz@su.se